

Newsletter

Jan—Mar

2019



Hong Kong
Museum of Art
香港藝術館

通訊 · 二〇一九年一至三月

Sig. Tune for HKMoA: Creative Music Programme

未開館 先開鑼！

香港藝術館主旋律創作計劃

After three-year closure for renovation, the Hong Kong Museum of Art will soon be reopened in November 2019. We are now calling for young composers to apply and submit their work to showcase their talents through this cross-disciplinary programme.

After two rounds of adjudication, at least four participants will be selected to take part in the half-year training guided by the renowned Chiu Tsang-hei as music mentor. They will also gain knowledge about the museum collections from museum curators' sharing. The museum and its collections will become inspiration for their creation of signature tunes, aka. Sig. Tunes, which will be broadcasted at the reopening exhibitions of HKMoA and on various media channels to promote the museum's new identity.

Hong Kong permanent residents aged 16 to 25 can download the application form from our museum website (<https://hk.art.museum>) and email the completed form, a recent photo and MP3 file of your best composition before 12 noon on 15 January 2019 (Tuesday) to hkmoasigtune@lcsd.gov.hk.


We hope that this programme will unleash your talents and connect HKMoA and its collections to people in Hong Kong and other parts of the world.


Details 詳情

<https://hk.art.museum>

Enquiries 查詢

hkmoasigtune@lcsd.gov.hk / 2734 2176 / 2734 2152

 Hong Kong Museum of Art 香港藝術館

 [hongkong_museum_of_art](https://www.instagram.com/hongkong_museum_of_art)



Music Mentor: Mr. Chiu Tsang-hei
指導音樂家：趙增熹先生

香港藝術館擴建工程快將完成，未開館先開鑼！

這個融合視覺藝術及音樂的跨媒介創作計劃，是2019年11月藝術館重開的序曲。現正公開招募年輕作曲家提交手頭現成佳作。成功通過初選及面試的最少4名參加者將展開為期半年的特訓，獲殿堂級音樂人趙增熹先生個別指導，及與藝術館館長交流學習，為藝術館的嶄新形象和四大館藏譜寫主旋律。主旋律將在藝術館的開幕展覽中播放及各大媒體上發表，讓大家對藝術館有耳目一新的體驗。

有興趣的16至25歲香港永久居民，可於藝術館網頁 <https://hk.art.museum> 下載報名表格，連同近照及佳作錄音檔，於2019年1月15日（星期二）中午12時正前，電郵至 hkmoasigtune@lcsd.gov.hk。

期望本計劃讓年輕作曲家展示才華及創意，讓富感染力的音樂帶動世界各地朋友對藝術館及館藏的認識，突顯藝術館更立體、緊貼時代的全新面貌。





Kevin Fung "Million Lights" Stainless steel and LED light | 馮力仁《萬家燈火》不鏽鋼及LED燈

Growing City · Growing Home

城長 · 成長

Venue 地點

Art Square at Salisbury Garden
梳士巴利花園藝術廣場

Artists Kevin Fung and Stanley Siu invite the audience to rethink different interpretations of "growth" related to our city and homes in an outdoor space meaningfully transformed by their art installations.

藝術家馮力仁及蕭國健以兩組大型戶外裝置作品，邀請觀眾一起思考「成長」放諸我們的家、以至我們的城市上所產生的不同詮釋。

Our Memories

我們的回憶

The Hong Kong Museum of Art has served the public for 55 years. As the curators worked devotedly in their roles, they have witnessed countless unforgettable events. Therefore, we have constructed a thematic website which is packed with selected stories written by curatorial teams of the Museum, based on research and interviews. Let's scan the QR code to take a stroll down memory lane now.

香港藝術館已成立 55 年。默默耕耘的館長們在工作崗位上，曾遇到無數令人難以忘懷的人和事。我們為此製作了一個藝術館專題網頁，收錄多個由藝術館團隊透過資料搜集及訪問撰寫的精選故事。

現在就掃描這個二維碼到藝術館網頁和我們一起想當年吧！



“In Touch with Hong Kong Artists – A School-based Art Learning Programme” Teaching Kit*

「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套*

Reservation 預約

2734 2103

Through the artist video, customised workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their artistic creations. Teaching kits on 13 Hong Kong artists are available for loan to all primary and secondary schools.

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13 位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

The Sound of Art—Museum Sunday Concert Series

藝韻樂音——
藝術館週日音樂會系列

Date 日期

2019.1.13 | 2.3 | 3.3 (Sun 星期日)
3:30–4:30pm

Venue 地點

Lecture Hall, Heritage Discovery Centre
Kowloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
九龍尖沙咀海防道九龍公園香港文物探知館演講廳

Friends of Hong Kong Museum of Art is pleased to invite you to the "Sound of Art" free afternoon concert.

香港藝術館之友誠邀大家一同參與「藝韻樂音」免費音樂會。

Loan Service of Video Programmes*

錄像節目外借服務*

Reservation 預約

2734 2114

* For details, please refer to the Museum website <https://hk.art.museum>
* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <https://hk.art.museum>



Chan Cheuk-yan "Encounter" Porcelain | 陳卓甄《相遇》瓷器

2018 Tea Ware by Hong Kong Potters

陶瓷茶具創作展覽 2018

Date 日期

Until 至 2019.12.2

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)
茶具文物館（一樓）

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" in 1986, aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year's Competition, the 11th edition, attracted a record of 332 participants and 451 entries. The exhibition features 101 items of selected tea ware made by 88 local potters.

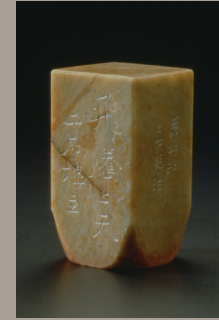
為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自 1986 年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十一屆。今屆的參加人數達 332 人，合共 451 組參賽作品，打破歷屆參賽人數及作品最多的記錄。展覽將會展出 88 位本地藝術家，合共 101 組精選陶瓷茶具創作。

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

石語刀痕：香港印記

Venue 地點

The K. S. Lo Gallery (1/F)
羅桂祥茶藝館（一樓）



Jian Jinglun "Round seal with incised phoenix"
簡經綸《壽山石鳳肖形圓印章》

Featuring over 60 Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

展出逾 60 方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史及香港與內地的文化交流。

From Clay to Teapot: Tea Ware by Hong Kong Potters 1986–2016

搏土造壺：香港陶瓷茶具創作 1986–2016

Venue 地點

Restricted area near Gate 36, Level 6,
Departure Hall of the Terminal 1 at
the Hong Kong International Airport
香港國際機場一號客運大樓第六層
離港層近 36 號登機閘口



Tsang Cheung-shing
"Yuanyang II" Pottery
曾章成《鴛鴦二世》陶器

The Flagstaff House Museum of Tea Ware has set up an exhibition to showcase ceramic works acquired from the "Tea Ware by Hong Kong Potters" exhibitions at Hong Kong International Airport, with the goal of reviewing the achievements of Hong Kong ceramic artists over the past three decades and sharing the fruits of their success with the participants and other ceramic art lovers.

茶具文物館在香港國際機場展出從歷屆「陶瓷茶具創作展覽」中購藏的本地作品，希望透過展覽與歷屆的參賽者和愛好陶瓷藝術的市民，一同分享陶藝家在過去三十多年努力的成果。

Let's Talk about Tea through the Ages

輕談淺說古今茶事

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)
茶具文物館（地下）

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Western Zhou (1027 B.C. – 771 B.C.) to the 20th century.

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由西周（公元前 1027 – 公元前 771）至近代的各式茶具。

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Venue 地點

The K. S. Lo Gallery (1/F)
羅桂祥茶藝館（一樓）

This exhibition features rare Chinese ceramics dating back to the Song (960–1279), Yuan (1271–1368) and Ming (1368–1644) dynasties, and a selection of seals from the late Ming dynasty to the 20th century, generously donated by the K. S. Lo Foundation.

展出羅桂祥基金慷慨餽贈的宋（960–1279）、元（1271–1368）、明（1368–1644）三代的珍貴陶瓷及晚明至現代的中國印章。

Education & Extension Programmes

教育及推廣活動

“When *Pu'er* Meets *Gongfu* Tea” Demonstration

「當普洱遇上工夫茶」示範

Date 日期

2019.1.5 | 1.12 | 1.19* | 2.2 | 2.9 | 2.16** | 3.2 | 3.9 | 3.16* | 3.23** (Sat 星期六) 11:00am–12:00nn

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F),
The K. S. Lo Gallery (G/F)
茶具文物館（一樓）、羅桂祥茶藝館（地下）

- 10 seats per session, each person could enroll one session in each month, please call 2869 6690 for reservation
每節名額 10 位，每人每月只限參加一節，請致電 2869 6690 預約
- The commencement dates to reserve each month's programs are: January (12.31), February (1.28), March (2.25)
每月開始預約日期：1 月份（12.31）、2 月份（1.28）、3 月份（2.25）
- The demonstrations will be conducted
*in English **in Putonghua
示範將會以 * 英語，** 普通話進行

Chinese Music Tea Gathering

樂韻茶聚

Date 日期

2019.2.23 | 3.30 (Sat 星期六) 3:30–4:30pm

Venue 地點

Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware
茶具文物館一、二號展覽廳

Moderator 主持

Mr Ip Wing-chi, Mr Tam Po-shek, Mr Wong Wai-ming
葉榮枝先生、譚寶碩先生、王偉明先生

Musician 樂師

Ms lu-yan, Ms Wong Ching-ye, Ms Woo Shan-lam,
Ms Hung Sze-man
姚欣女士、王靜怡女士、胡山林女士、熊思敏女士

- 20 seats per session, first-come-first-served
每節名額 20 位，先到先得
- Chips will be distributed one hour before the programmes commenced at G/F lobby
節目開始前一小時在地下大堂開始派籌

“Touring at Flagstaff House and Discovering Tea Ware” Docent Series

「遊走旗杆屋·探究茶具創作」導賞系列

Date 日期

Cantonese 粵語
2019.1.6 | 1.13 | 1.20 | 2.3 | 2.10 | 2.17 | 3.3 | 3.10 | 3.17 | 3.24 (Sun 星期日)
11:00am–12:00nn | 3:00–4:00pm

Putonghua 普通話

2019.1.27 | 2.24 | 3.31 (Sun 星期日) 11:00am–12:00nn

English 英語

2019.1.27 | 2.24 | 3.31 (Sun 星期日) 3:00–4:00pm

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)
茶具文物館地下

- 12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation
每節名額 12 位，可致電 2869 0690 預約

Lunar New Year Floral Demonstration (Cantonese)

農曆新年花境示範（粵語）

Date 日期

2019.1.26 (星期六 Sat) 3:00–4:30pm

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)
茶具文物館一樓

Moderator 主持

Ms Chang Lai-ching
莊麗青女士

- 10 seats, please call 2869 6690 for reservation
名額 10 位，請致電 2869 6690 預約

Guided Tour Service 導賞服務

To download the application form, please visit
<https://hk.art.museum>

請到 <https://hk.art.museum> 下載申請表格

Hong Kong Museum of Art 香港藝術館

Postal Address 郵寄地址

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號

Tel 電話：2721 0116 | Fax 傳真：2723 7666
<https://hk.art.museum>

Flagstaff House Museum of Tea Ware 茶具文物館

Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art 香港藝術館分館

10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong (Inside Hong Kong Park)
香港中區紅棉路 10 號 (香港公園內)

Tel 電話：2869 0690 / 2869 6690 (The K. S. Lo Gallery 羅桂祥茶藝館)
Fax 傳真：2810 0021

Opening Hours 開放時間

Monday, Wednesday to Sunday: 10:00am–6:00pm
星期一、三至日：上午 10 時至下午 6 時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10:00am–5:00pm
聖誕前夕及農曆新年除夕：上午 10 時至下午 5 時

Closed on Tuesdays (except public holidays), and
the first two days of the Chinese New Year
星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Free Admission 免費入場

Published by the Hong Kong Museum of Art
香港藝術館編製

Copyright ©2019 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.
版權屬康樂及文化事務署所有 ©2019 年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if
circumstances make it necessary.
如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。